

Феникс из Колофона

Холиямбы

1. Ямбы Феникса

Многим из смертных, Посидипп[175] богатства
Не приносят пользы; им следует лишь таким имуществом
Владеть, которым они могут разумно распорядиться.
А ныне многие из окружающих нас честных и достойных
5 Людей вынуждены подыхать с голоду,
А те, кто, как говорится, гроша ломаного не стоит,
Купаются в богатстве. Но на что нужно тратить свои богатства,
А это самое главное, они не знают.
Дома же из драгоценных [камней] смарагдов,
10 (Если бы только это было выполнимо),
С портиками и четырёхколонными залами,
Которые стоят много талантов, они готовы купить.
Тем же, что необходимо для воспитания духа, они пренебрегают,
Всему предпочитая самое ничтожное в жизни —
15 Презренную выгоду и богатство.
Они не прислушиваются к разумным речам, которые
Сделали бы их души мудрее и научили распознавать добро
И справедливость. Разве, Посидипп, таким людям
20 Не удаётся владеть великолепными и дорогостоящими дворцами,
Тогда как сами они ни копейки не стоят?
И если хорошенько вдуматься, то очень справедливо сказать:
В голове у них одни только деревяшки да камни.

2. О Нине[176]

Как я слышал, некогда на земле жил человек
По имени Нин, ассириец, у которого было целое море золота,
Да и всего остального — гораздо больше, чем песка в Каспии.
За звёздами он не наблюдал, а если и смотрел [на небо], то просто так.
5 И у магов он не возжигал священного огня,
Как требует того обычай, прутьями касаясь бога[177].
Он не витийствовал и не судил людей,
Не умел он ни собрать народ, ни устроить смотр войску.
Но зато умел всласть поесть, выпить, любить.

10 Всё остальное он столкнул в пропасть.
Но вот умер человек и обратился ко всем с такими словами:
[Там сейчас город Нин и гробница поёт]
Послушай, кто бы ты ни был, — ассириец или мидянин,
Коракс или с дальних северных болот
15 Длинноволосый синд[178], — вот что я тебе скажу:
«Я, кто некогда был живым дыханием и носил имя Нина,
Ныне уже ничто и превратился в прах.
[Мне принадлежит ровно столько, сколько
Съел, сколько спал, сколько любил...][179].
20 А мои богатства терзают нахлынувшие отовсюду враги,
Словно вакханки, рвущие на части живого козлёнка.
[Я же, уходя в Аид, не взял с собой ни золота,
Ни коня, ни серебряной колесницы.
И хотя носил митру, теперь лежу здесь кучкой пепла]»[180].

3. Еще о Нине[181]

Для Нина бочка для купания — меч его, а кубок — копье,
Кудрей копна — лук со стрелами, чаши — врагов ряды,
А неразбавленное вино — кони горячие, вместо боевого клича —
«Окропите меня духами».

4. Песенка вороны[182]

Люди добрые, подайте вороне, дитятке аполлоновой,
Горсть ячменя или пшеницы миску,
Кусочек хлебушка иль просто грошик — кто чего хочет.
Подайте, люди добрые, вороне чего-нибудь
5 Из того, что у каждого под рукой. Она и горстку соли
Возьмёт. Ворона очень соль любит.
Кто даст сегодня соли горсть, тот завтра кусок отломит сот медовых,
Послушай, мальчик, отвори нам дверь! — Вот Плутос нас уже услышал,
И девушка несёт вороне смокв груду.
10 О боги, дайте ей всяких благ вдосталь.
Пошлите, боги, ей богатого и знатного мужа,
И пусть старик-отец понянчит на руках внука,
А мать положит на колени внучку,
.....
Жена пусть отпрысков растит для братьев.
15 А я, куда меня ни понесли бы ноги,
Всё гляжу неотрывно на Муз, и песенки свои пою у дверей,
И желаю добра каждому, кто даёт, да и тому, кто не даёт[183].
.....
Люди добрые, подайте, чем богат ваш дом,
И ты, хозяин, и ты, молодая хозяйка, давай, не жалеи,

20 Таков уж обычай — дать, когда ворона просит.

Вот какая у меня песенка. Подай же что-нибудь. Ну, вот довольно, хватит!

5. Портрет скупца[184]

И из разбитой чаши кислым вином

Он совершает возлияние, держа её в скрюченных пальцах,

Дрожа, как беззубый старик при порывах северного ветра.

Версия #1

Зверобой создал 14 ноября 2025 09:44:27

Зверобой обновил 14 ноября 2025 09:47:56